

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB's)

1. Geltungsbereich

1.1 Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Beratungs- und sonstige Dienstleistungen zwischen der Fa. „S&E Consulting“ und ihren Kunden.

1.2 Geschäftsbedingungen des Kunden finden nur dann Anwendung, wenn dies ausdrücklich schriftlich vereinbart wurde, wobei vorliegende Vorrang haben.

2. Vertragsgegenstand und Leistungsumfang

2.1 Die Fa. „S&E Consulting“ führt alle Arbeiten mit größtmöglicher Sorgfalt und auf die individuelle Situation und die Bedürfnisse des Kunden abgestimmt durch.

2.2 Gegenstand des Vertrages ist die vereinbarte, im Vertrag bzw. im Angebot und entsprechender Auftragsbestätigung bezeichnete Tätigkeit und - soweit nichts Abweichendes vereinbart wurde - nicht die Erzielung eines bestimmten wirtschaftlichen Erfolges oder die Erstellung von Gutachten.

2.3 Die Fa. „S&E Consulting“ erbringt die vertraglich vereinbarten Leistungen in eigener Verantwortung durch fachlich qualifizierte Mitarbeiter.

3. Vertragsänderungen

3.1 Jede Partei kann während der Vertragslaufzeit bei der anderen Partei in schriftlicher Form Änderungen des vereinbarten Leistungsumfangs beantragen. Nach Erhalt eines Änderungsantrags wird der Empfänger die Änderung daraufhin überprüfen, ob und zu welchen Bedingungen diese durchführbar ist (z.B. Auswirkungen auf Termine und/oder Vergütung), und dem Antragsteller schriftlich die Zustimmung bzw. Ablehnung mitteilen bzw. ein Änderungsangebot unterbreiten und gegebenenfalls begründen.

3.2 Erfordert ein Änderungsantrag des Kunden eine umfangreiche Überprüfung, wird diese gesondert vereinbart. Der Überprüfungsaufwand hierfür kann von der Fa. „S&E Consulting“ in Rechnung gestellt werden. Die für eine Überprüfung und/oder eine Änderung erforderlichen vertraglichen Anpassungen der vereinbarten Bedingungen und Leistungen werden in einer Änderungsvereinbarung schriftlich und in Übereinstimmung beider Parteien festgelegt.

3.3 Die Leistungspflichten verlängern sich um die Kalendertage, an denen die Fa. „S&E Consulting“ Änderungsanträge prüft, Änderungsangebote erstellt, Verhandlungen mit dem Kunden über

General terms and conditions (GTC)

1. Area of application

1.1 The present General terms and conditions shall apply to all consulting or other services between „S&E Consulting“ and its costumers.

1.2 The General terms and conditions of Customer shall only be applicable, if expressly agreed upon by the parties in writing, with the terms contained herein taking precedence.

2. Subject matter and scope of services

2.1 The company „S&E Consulting“ will perform all services with the care as is usual in the ordinary course of business and will observe the individual situation and requirements of Customer.

2.2 Furthermore, the services are subject to the concrete service specification contained in the individual agreement or order and corresponding order confirmation. The company „S&E Consulting“ shall not be obliged to reach a defined economical result or to give an expert opinion.

2.3 The company „S&E Consulting“ will render the agreed services its own responsibilities with qualified employees.

3. Change procedure

3.1 During the term of the Agreement, each party may at any time request a change of the agreed scope of services from the other party in writing. After having received a change request in writing, the recipient will review whether and on which conditions such change can be implemented (e.g. consequences for delivery dates and/or compensation) and will inform the request's originator of the approval and/or rejection and/or submit a recommendation for a change in writing and give an explanation, if appropriate.

3.2 In the event that a change request submitted by Customer requires an extensive review, a separate agreement will be made for such review. The company „S&E Consulting“ may charge any costs incurred during such review to Customer. Any contractual modifications to the agreed conditions and services required for a review and/or change shall be specified in an written amendment agreed with the mutual consent of both parties.

3.3 The periods to meet obligations to perform shall be extended by the calendar days during which the company „S&E Consulting“ reviews change requests, prepares recommendations for changes, negotiates

Änderungsangebote führt oder infolge des Änderungsverlangens die Projektrealisierung auf Verlangen des Kunden unterbricht, zuzüglich einer angemessenen Wiederanlaufzeit (bis zu 20 Tage).

3.4 Wird über ein Änderungsangebot innerhalb einer Frist von 21 Kalendertagen keine Einigung erzielt oder kann aus technischen, organisatorischen oder wirtschaftlichen Gründen ein dem Änderungsantrag des Kunden entsprechendes Angebot nicht abgegeben werden, setzt die Fa. „S&E Consulting“ die Vertragsdurchführung zu den ursprünglichen vereinbarten Bedingungen fort.

3.5 Soweit die dem Vertragsverhältnis zugrundeliegenden Umstände eine wesentliche, von den Bestimmungen des Vertrages nicht berücksichtigte Veränderung erfahren, sind beide Parteien berechtigt, eine Anpassung des Vertrages in angemessener Weise an die geänderten Umstände zu verlangen.

4. Geheimhaltung & Privacy

4.1 Die Parteien werden wesentliche und nicht allgemein bekannte Angelegenheiten der jeweils anderen Partei mit der im Geschäftsleben üblichen Vertraulichkeit behandeln. Ein darüber hinausgehender Schutz besonders vertraulicher Informationen kann auf Wunsch einer der Parteien gesondert und vorab schriftlich vereinbart werden.

4.2 Die Parteien werden personenbezogene Daten der jeweils anderen Partei nur für vertraglich vereinbarte Zwecke verarbeiten oder nutzen.

5. Nutzungsrechte

5.1 Die Fa. „S&E Consulting“ räumt dem Kunden an allen im Rahmen der Tätigkeit für den Kunden erstellten Arbeitsergebnissen das zeitlich und örtlich unbeschränkte, unwiderrufliche, nicht ausschließliche Nutzungsrecht zur beliebigen Benutzung innerhalb des Unternehmens des Kunden ein.

5.2 Die Konzepte, Methoden und Modelle, die von der Fa. „S&E Consulting“ im Rahmen der Leistungsbeschreibung eingesetzt oder entwickelt werden, sowie von der Fa. „S&E Consulting“ eingebrachtes Know-how, Techniken und sonstige Arbeitsmethoden (wie auch die entsprechende Dokumentation) verbleiben mit den dazugehörigen Rechten bei der Fa. „S&E Consulting“. Die Fa. „S&E Consulting“ räumt dem Kunden hieran ein nicht ausschließliches Nutzungsrecht ein, soweit dies zur Nutzung der Arbeitsergebnisse erforderlich ist.

5.3 Ein von der Fa. „S&E Consulting“ eingeräumtes Nutzungsrecht ist nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von der Fa. „S&E Consulting“ auf Dritte

with Customer such recommendations or, as a result of the change request, the project implementation is interrupted upon the request of Customer. The periods to meet such obligations shall further be extended by a reasonable resumption period (until 20 days).

3.4 In the event that the parties fail to agree on a recommendation for a change within a period of 21 calendar days or if for technical, organisational or economic reasons, no recommendation can be issued in accordance with Customer's change request, the company „S&E Consulting“ will continue to implement the Agreement on the basis of the original agreed terms.

3.5 Provided that the conditions which are the basis of the contractual relationship are modified essentially and such modification is not taken into account by the provisions of the agreement, both parties may request the agreement's amendment in a reasonable way to the changed conditions.

4. Confidentiality & data protection

4.1 Both parties must keep all important information of the other party, which has not become known to the public, confidential using the same degree of care as applied in the normal course of business. Upon request of one of the parties, further protection may be agreed upon in advance and in writing.

4.2 Both parties will process and use personal data of the other party only for purposes agreed upon with the other party.

5. Rights of use

5.1 The company „S&E Consulting“ grants to Customer an irrevocable, non-exclusive right of use for all work results exclusively generated for Customer during the course of the agreement. The right of use is granted for an indefinite period of time without limitation to a certain location and shall be usable within the enterprise of Customer.

5.2 All concepts, methods and models used or developed by the company „S&E Consulting“ according to the service description will remain the property of the company „S&E Consulting“ and/or the company „S&E Consulting“ will retain all exclusive rights therein. Know-how, techniques and other work methods contributed (documents including) will remain the Company's property. The company „S&E Consulting“ shall grant Customer a non-exclusive right of use for such know-how, techniques, and other work methods in the event that such right of use is necessary to use the work results.

5.3 A right of use granted by the company „S&E Consulting“ may be transferred to a third party with the Company's prior written consent only. If work results

übertragbar. Auch die Überlassung der Arbeitsergebnisse an Dritte auf Zeit oder das Zugänglichmachen in sonstiger Weise bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung von der Fa. „S&E Consulting“.

6. Vergütung - Zahlungsbedingungen

6.1 Die Vergütung für die Fa. „S&E Consulting“ wird nach den für die Tätigkeit aufgewendeten Zeiten berechnet (Vergütung nach Aufwand) oder als Festpreis schriftlich vereinbart. Sofern nicht anders schriftlich vereinbart, hat die Fa. „S&E Consulting“ neben der Vergütung Anspruch auf Ersatz der Reisekosten und sonstigen Auslagen. Die Vergütung versteht sich zzgl. der jeweils geltenden gesetzlichen Mehrwertsteuer.

6.2 Alle Forderungen werden mit innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsstellung fällig und sind ohne Abzüge zahlbar. Der Kunde gerät ohne gesonderte Zahlungsaufforderung ab Fälligkeitsdatum der Rechnung in Verzug. In diesem Fall ist die Fa. „S&E Consulting“ berechtigt, die gesetzlichen Verzugszinsen gemäß GvD 231/2002 zu berechnen.

6.3 Die Fa. „S&E Consulting“ ist zudem berechtigt, für die voraussichtlich zu erbringenden Leistungen angemessene Vorschüsse (bis zu 30%) oder für bereits erbrachte Leistungen angemessene Abschlagszahlungen (bis zu 20%) in Rechnung zu stellen. Die Beratung beginnt nach Ausgleich der ersten Vorschussrechnung.

6.4 Werden angeforderte Vorschüsse, Abschlagszahlungen oder sonstige Rechnungen von der Fa. „S&E Consulting“ nicht oder nicht vollständig ausgeglichen, ist die Fa. „S&E Consulting“ berechtigt, weitere Tätigkeiten solange einzustellen, bis die offenstehende Forderung vollständig beglichen ist.

7. Mitwirkungspflichten des Kunden

7.1 Die Erbringung der vereinbarten Leistungen durch die Fa. „S&E Consulting“ erfordert die Mitwirkung durch den Kunden. Inhalt und Umfang der Mitwirkungspflichten können im Angebot/Einzelvertrag festgelegt werden.

7.2 Der Kunde arbeitet mit der Fa. „S&E Consulting“ zusammen und gewährt dieser sicheren Zugang zu seinen Geschäftsbereichen sowie Informationen oder Unterlagen, die die Fa. „S&E Consulting“ zur Erfüllung der Vertragspflichten in angemessenem Umfang anfordern kann. Der Kunde verpflichtet sich dazu, der Fa. „S&E Consulting“ alle für die Leistungserbringung erforderlichen Maschinen zur Verfügung zu stellen, welche den gesetzlichen Mindestvorschriften bezüglich der Sicherheit und der Funktionalität entsprechen müssen. Weiters verpflichtet sich der Kunde, dass seine Mitarbeiter die Fa. „S&E Consulting“ in angemessenem Umfang zur Unterstützung zur Verfügung stehen und, dass die Fa. „S&E Consulting“ in angemessenem Umfang auf Entscheidungsträger und andere Mitarbeiter des Kunden zurückgreifen kann, damit die Fa. „S&E Consulting“ die Leistungserbringung ermöglicht wird.

are temporarily transferred or otherwise made available to a third party, the Company's prior written consent will also be required.

6 Pricing - payment terms

6.1 The prices to be paid to the company „S&E Consulting“ will be calculated on a time basis or are fixed prices. If not agreed in writing upon otherwise, travel and other expenses shall be refunded separately. Prices are net prices and exclusive of the then current statutory VAT.

6.2 All payments shall become due within 30 days from date of invoice and shall be paid without any deduction. Customer is in default of payment without a necessity of a warning notice if he does not perform after the date of invoice. In that case the company „S&E Consulting“ is entitled to charge the legal interest rate under the GvD 231/2002.

6.3 The company „S&E Consulting“ is also entitled to get an appropriate anticipation for the to realize work (until 30%) or to ask an appropriate progress payment for the provided services (until 20%). The consulting services will start after the payment of the first anticipation.

6.4 If asked anticipations, progress payments or other invoices from the company „S&E Consulting“ will not be paid even just fully, the company „S&E Consulting“ is entitled to suspend their services until the debts have been completely extinguished by the Customer.

7. Customer's obligations to cooperate

7.1 To provide the agreed services, the company „S&E Consulting“ requires Customer's cooperation. The exact scope of Customer's obligations to cooperate shall be specified in the offer or individual agreement.

7.2 Customer will cooperate with the company „S&E Consulting“ and provide safe access to its premises and information, or documents that the company „S&E Consulting“ may request to a reasonable extent in order to perform the Company's obligations. The Customer have to provide the necessities machines, which should have the statutory minimum security and functional requirements. To meet its obligations to cooperate, Customer shall provide adequately qualified personnel, including the necessary decision makers required to implement the project, who must always be available.

7.3 Erfüllt der Kunde eine seiner Mitwirkungspflichten nicht ordnungsgemäß oder nicht unverzüglich, so verlängern sich die vertraglich vereinbarten Ausführungsfristen. Die Fa. „S&E Consulting“ kann hierdurch verursachten Mehraufwand, insbesondere für die verlängerte Bereitstellung des Personals, in Rechnung stellen. Die Fa. „S&E Consulting“ ist berechtigt, dem Kunden für die Nachholung der Handlung eine angemessene Frist zu bestimmen. Erfolgt die Nachholung nicht bis zum Ablauf der Frist, ist die Fa. „S&E Consulting“ zur sofortigen Kündigung des Vertrags berechtigt.

8. Haftung - Schadloshaltung

8.1 Eine Haftung oder Gewährleistung für den Erfolg von der Fa. „S&E Consulting“ empfohlenen Maßnahmen ist ausgeschlossen. Dies gilt auch dann, wenn die Fa. „S&E Consulting“ die Umsetzung abgestimmter oder empfohlener Planungen oder Maßnahmen begleitet.

8.2 Die Fa. „S&E Consulting“ haftet hingegen für Schäden, die sie oder einer ihrer Mitarbeiter vorsätzlich oder grob fahrlässig während der Leistungserbringung verursacht hat. Eine Haftung der Fa. „S&E Consulting“ für durch leichte Fahrlässigkeit verursachte direkte oder indirekte Schäden wird hingegen ausgeschlossen.

8.3 Der Kunde erklärt sich dazu bereit, die Fa. „S&E Consulting“ für jede eventuell an Personen, Maschinen und sonstige Gegenstände entstandenen Schäden, welche sich im Rahmen der Leistungserbringung ereignen können, im vollen Umfang schadlos zu halten.

9. Vertragskündigung

9.1 Ist eine Dauer des Dienstverhältnisses vertraglich bestimmt, endet der Vertrag mit Ablauf der Zeit, für die er eingegangen ist und kann vorzeitig nur aus wichtigem Grund gekündigt werden.

9.2 Ist die Dauer des Dienstverhältnisses weder bestimmt noch aus der Beschaffenheit oder dem Zweck der Dienste zu entnehmen, so kann jeder Teil das Dienstverhältnis mit einer Kündigungsfrist von vier Wochen kündigen.

10. Sonstiges

10.1 Die Parteien können vertragliche Rechte und Pflichten nicht ohne das vorherige schriftliche Einverständnis der anderen Partei, das diese nur aus wichtigem Grund verweigern darf, an Dritte abtreten. Die Parteien dürfen jedoch ihre Forderungen aus fälligen Zahlungen abtreten.

10.2 Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Ansprüche aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ist Bozen (Italien). Es gilt das Recht der Italienischen Republik.

10.3 Sollten einzelne Bestimmungen ganz oder teilweise

7.3 Provided that Customer fails to meet duly or promptly an obligation to cooperate, the periods to perform the services agreed by contract shall be extended. The company „S&E Consulting“ may invoice any additional costs incurred by such failure to cooperate, in particular costs for the extended provision of personnel or resources. The company „S&E Consulting“ is entitled to give Customer a reasonable period of time for making up for the act to be performed. If the act is not undertaken by the end of the period of time the company „S&E Consulting“ is entitled to terminate the contract immediately.

8. Responsibility - indemnification

8.1 The company „S&E Consulting“ will not be responsible for the proposed measures. The responsibility of the company is also excluded if it will participate in the implementation of the proposed measures.

8.2 The company „S&E Consulting“ will be responsible for damages, which would eventually be willfully or grossly negligent caused by the company or its employees during the services. The responsibility for direct or indirect damages caused by slight negligence will instead be excluded for the company „S&E Consulting“.

8.3 The Customer declare to fully indemnify the company „S&E Consulting“ from every damage, which will eventually be caused to persons, machines and other things during the services.

9. Termination of contract

9.1 If the duration of the service relationship is specified in the contract, the contract ends at the end of the period of time for which it has been entered into and may be terminated earlier for good cause only.

9.2 If the duration of the service relationship neither is specified nor may be inferred from the nature or the purpose of the services, then either party may terminate the service relationship subject to a four weeks notice period.

10. General provisions

10.1 Neither party shall assign or otherwise transfer any of its rights or obligations under this agreement to third parties without the prior written consent of the other party, such consent not to be unreasonably withheld, except that the parties may assign their right to receive payments.

10.2 In case of claims arising from or in connection with this agreement, the courts of Bolzano (Italy) shall have exclusive jurisdiction. This agreement will be governed by the laws of the Italian Republic.

10.3 If any provision contained in this agreement or

unwirksam sein oder werden oder sollte sich eine Lücke herausstellen, so wird hierdurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

10.4 Änderungen und Ergänzungen der Vertragsbestimmungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform und sind jeweils von einem Vertretungsberechtigten beider Parteien zu unterzeichnen. Dies gilt auch für sämtliche Änderungen oder die Abbedingung des Schriftformerfordernisses.

10.5 Die Geltung bzw. der Vorrang der deutschen oder englischen Version dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen hängt ausschließlich davon ab, an welcher Stelle der Kunde die Unterschrift setzt: links, unter dem deutschsprachigen Text, für die Wahl der deutschen Version; rechts, unter dem englischsprachigen Text, für die Wahl der englischen Version.

_____, am _____

part thereof is held invalid or incomplete, such invalidity will not affect the enforceability of any other provisions.

10.4 No modification or amendment of this agreement will be binding unless in writing and signed by an authorised representative of each party. This provision shall also apply to any change or waiver of the written form requirement.

10.5 The applicability and/or prevail of the german or the english version of these General terms and conditions depend exclusively from the position where the Customer will place his signature: left, below the german text, for the choice of the german version; right, below the english text, for the choice of the english version.

_____, the _____

Im Sinne der Artikel 1341 und 1342 ZGB erklärt der KUNDE die folgenden Vertragsklauseln zu kennen, genaustens gelesen zu haben und sie vollinhaltlich, vorbehaltlos und ausdrücklich anzunehmen: 5.3 – Übertragung von Nutzungsrechte auf Dritte; 6.4 – Einstellung der vertraglichen Tätigkeit; 7.3 – Kündigung aufgrund unterlassen von Mitwirkungshandlungen; 8.1 – Haftungsausschluss für erbrachte Leistungen; 8.2 – Haftungsausschluss bei leichter Fahrlässigkeit; 10.2 – Ausschließlicher Gerichtsstand.

_____, am _____

Pursuant to the Articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code, the CUSTOMER declares that they are aware of the following contractual clauses, gave read them thoroughly, and expressly, unconditionally, and fully accept them: 5.3 – Transfer of usage rights to third parties; 6.4 – Suspension of contractual services; 7.3 – Termination due to failure to cooperate; 8.1 – Disclaimer of liability for proposed measures; 8.2 – Disclaimer for liability for slight negligence, 10.2 – Exclusive jurisdiction.

_____, the _____
